

**LANKIDETZA HITZARMENA, EUSKO  
IKASKUNTZA SOCIEDAD DE ESTUDIOS  
VASCOS ELKARTEAREN ETA BILBOKO  
UDALAREN KULTURA SAILAREN  
ARTEKOA**

---

**BILDUTAKOAK**

ALDE BATETIK, Nekane Alonso Santamaría andrea, Bilboko Udalaren Kultura Saileko zinegotzi ordezkaria, udal horren izenean eta ordezkari modura. Helbidea: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbao; IFK: P-4802400-D.

BESTETIK, Inaki Ibarra Unzueta (NAN: 14.557.595K), Eusko Ikaskuntzaren izenean, elkarte horretako zuzendaria baita. Helbidea: Donostia-San Sebastián, Miramar Jauregia, Miraconcha 48, Donostia-San Sebastián; IFK: G20408639.

**ADIERAZTEN DUTE:**

Eusko Ikaskuntza irabazi-asmorik gabeko erakundea da eta, beste arlo batzuen artean, kultura hedatzeko lan egiten du.

Erakundearen lanaren arlo hori Bilboko Udalak babestu eta sustatu nahi du berezko programen bidez, baina bai gure urian sektore hori bultzatzen duten giza-ekimenei laguntza emanez ere.

Horretarako, erakundeak "Bilbori buruzko historia XXI symposiuma" programa antolatuko du aurten Bilbon, Hitzarmen honen eranskinean dauden proiektuaren eta aurrekontuaren arabera.

Udalaren borondatea da jarduera hori sendotzea eta urian kalitatezko kultur eskaintza bat ematen laguntzea, eta hemen kulturaren sektore horretara egiten den ekarpena uritik kanpo erakustea.

Egokia da Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos eta Udalaren arteko lankidetzaz esparru aproposa edukitzea, helburuak betetzen direla eta bere jarduera normaltasunez betetzen duela bermatzeko.

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE  
EUSKO IKASKUNTZA SOCIEDAD DE  
ESTUDIOS VASCOS Y EL ÁREA DE CULTURA  
DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE BILBAO**

---

**REUNIDOS**

DE UNA PARTE, D<sup>a</sup>. Nekane Alonso Santamaría, Concejala Delegada del Área de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao, actuando en nombre y representación de este Ayuntamiento, que tiene su domicilio en Plaza Ernesto Erkoreka, nº 1, (48007 Bilbao) y NIF P-4802400-D.

DE OTRA PARTE, D. Inaki Ibarra Unzueta, con DNI 14.557.595-K, que lo hace en nombre de Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos, de la que es directora, entidad con domicilio en Donostia-San Sebastián, Miramar Jauregia, Miraconcha 48 y CIF G20408639.

**EXPONEN**

Que Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos es una entidad sin ánimo de lucro que, entre otros campos, trabaja en torno a la difusión cultural.

Que el ámbito de trabajo de la Asociación se desarrolla en un sector cultural que el Ayuntamiento de Bilbao quiere respaldar y potenciar, mediante programas propios, pero también apoyando las iniciativas sociales que impulsan este sector en nuestro Municipio.

Que para estos fines la entidad tiene previsto organizar este año en la villa de Bilbao el programa "XXI Symposium de Historia de Bilbao", conforme al proyecto y presupuesto que se adjuntan al presente Convenio.

Que es voluntad del Ayuntamiento que esta actividad se consolide, de forma que contribuya a proporcionar una oferta cultural de calidad en la Villa, e incluso a mostrar fuera de ella la aportación de nuestra ciudad a este sector cultural.

Que resulta conveniente disponer de un marco idóneo de colaboración entre Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos y el Ayuntamiento para que se pueda asegurar el cumplimiento de la fines y el desarrollo de normal de su actividad.

## KLAUSULAK

**BAT.- HELBURUA.-** Hitzarmen honen helburua da Bilboko Udalaren eta Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos elkartearen arteko lankidetzara arautzea 2017an, "Bilbori buruzko historia XXI symposiuma" programa garatzeko udalak elkarte horri emango dion diru-laguntza izendunaren ondorioz.

Elkarte onuradunak diru-laguntza jasoko duen jarduerara garatu beharko du programa horren proiektuaren eta aurrekontuan arabera. Elkartek agiri horiek aurkeztu ditu eta Hitzarmenaren I. Eranskinean daude.

Diruz lagundutako Programaren Gutxieneko Aurrekontua Eranskin horretan dago eta 7.000 eurokoa da.

Hitzarmen honetako eranskinak hitzarmenaren atalak dira eta harekin batera sinatu beharko dira.

**BI.- UDALAREN EKARPENA.-** Bilbok Udalak 7.000 euroko ekarpen izenduna egingo dio elkarteari 2017 41000 33420 4819900 partidaren kargura, elkarte horrek 2017an aurrera eraman 6dezan aurreko puntuan aipatutako programa.

Aipatutako ekarpena bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako beste diru-laguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Hala ere, laguntzen zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste laguntza, sarrera edo baliabideekin batuta. Handiagoa izanez gero, itzuli egin beharko da gainera. Jasotzaileak nahitaez jakinarazi beharko du beste laguntzarik jasotzen badu helburu bererako.

**HIRU.- DIRUZ LAGUN DAITEZKEEN GASTUAK.-** Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratzeko-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastua Sektore Publikoko Kontratuen Legean kontratu txikiko ezarritako zenbatekoak baino handiagoa denean,

## CLÁUSULAS

**PRIMERA.- OBJETO.-** El objeto del presente Convenio es regularizar la colaboración que se desarrollará durante el año 2017 entre el Ayuntamiento de Bilbao y Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos como consecuencia de la subvención nominativa que se va a conceder a la asociación para desarrollar el programa "XXI Symposium de Historia de Bilbao".

La entidad beneficiaria deberá desarrollar la actividad subvencionada conforme al proyecto y el presupuesto para el referido programa. Estos documentos, presentados por la Asociación, figuran como Anexo I del Convenio.

El Presupuesto Mínimo del Programa subvencionado, tal como figura en el referido Anexo asciende a 7.000,00 €.

Los Anexos que se señalan en este Convenio forman parte de él, por lo que deberán firmarse junto a él.

**SEGUNDA.- APORTACIÓN MUNICIPAL.-** El Ayuntamiento de Bilbao se compromete a aportar la cantidad de 7.000,00 € con cargo a la partida 2017 41000 33420 4819900 como subvención nominativa a la Asociación para que ésta pueda desarrollar el programa citado en el punto anterior en el año 2017.

La referida aportación será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente. La beneficiaria deberá obligatoriamente comunicar la existencia de otras ayudas recibidas para la misma finalidad.

**TERCERA.- GASTOS SUBVENCIONABLES.-** Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos

kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzailearen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskaini edo hornitu dezakeen erakunde nahikorik edo gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin bada. Justifikazioan edota diru-laguntzaren eskarian erantsi behar diren eskaintzen artean aukeratzeko eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Ekonomia aldetik merkeena ez den eskaintza aukeratzaren denean, aukeraketa hori berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

**LAU.- ORDAINKETA.-** Zenbatekoa Hitzarmena formalizatu ondoren ordainduko da.

Ordainketa alde aurretikoa izan daiteke eta erakunde onuradunari ez zaio bermea ezartzea eskatuko.

**BOST.- AZPIKONTRATAZIOA.-** Onuradunak jarduera osoa edo zati bat azpikontrata dezake.

Beste batekin hitzartutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20a baino handiagoa denean eta zenbateko hori 60.000 euro baino handiagoa denean, erakunde onuradunak kontratu idatzia sinatu beharko du hornitzaile horrekin; kontratu hori formalizatzeko, Udalak baimena eman beharko du alde aurretik.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

**SEI.- BESTE BETEBEHAR BATZUK.-** Aurreko klausulan adierazitako betebeharrak gainera, aldeek beste hauek izango dituzte:

a) Hitzarmen honen bidez diruz laguntzen diren jardueren berri emateko erakunde onuradunak egiten dituen publizitate- eta zabalkuntza-ekintza guztietan Bilboko Udalaren parte-hartzea adieraziko du, kasu bakoitzean egoki den erara, eta beti ere udalaren logoa erabilita.

b) Erakunde onuradunak bermatuko du jarduera horien inguruko prentsaurrekoetan, protokolo-ekitaldietan, inaugurazioetan eta

del Sector Público para el contrato menor, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

**CUARTA.- ABONO.-** El abono de esa cantidad se producirá tras la formalización del Convenio.

Para efectuar el abono, que podrá ser anticipado, no se exigirá a la entidad beneficiaria la constitución de una garantía.

**QUINTA.- SUBCONTRATACIÓN.-** El beneficiario podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad.

Cuando las actividades concertadas con un tercero excedan del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000€, la entidad beneficiaria deberá suscribir un contrato por escrito con ese proveedor, cuya formalización precisará la autorización previa del Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento de dicha Ley), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

**SEXTA.- OTRAS OBLIGACIONES.-** Además de la obligación señalada en la cláusula anterior, la colaboración se atenderá a lo siguiente:

a) En los actos de publicidad y difusión de las actividades subvencionadas que son objeto del presente convenio por la entidad beneficiaria se indicará la participación del Ayuntamiento de Bilbao en la forma adecuada a aquella, con la inclusión en todo caso del logo municipal.

b) Por la entidad beneficiaria se asegurará la presencia de los representantes del Ayuntamiento de Bilbao (Área de Cultura) en las ruedas de prensa, actos

abarretan Bilboko Udalaren Kultura Saileko ordezkariak egongo direla.

c) Jendaurrean egiten diren komunikazioetan euskara zuzen eta egokia erabiliko dela bermatuko da. Komunikazio- eta publizitate-ekitaldi guztietan gaztelania eta euskara erabiliko dira.

d) Diruz lagundutako programaren barruan antolatzen diren jardueretan udalaren ordezkarietara sartzen utziko zaie.

**ZAZPI.- KOORDINAZIOA ETA INFORMAZIOA.-** Kultura eta Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos elkarteak antolatzen dituzten kultur ekintzetan, programazioak koordinatzeko ahalegina egingo dute eta bakoitzaren kultur jardueretara buruzko informazioa emango diote beste aldeari.

Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos elkarteak informazioa eta datuak bidaliko dizkio Kultura Sailari, azken horrek diruz lagundutako programaren oihartzuna ebaluatu ahal izan dezan. Horretarako, jardueraren memorian emaitzen adierazleak, prentsa-txostenak eta abarrak aurkeztuko ditu.

Adierazleak datu hauek erakutsiko dituzte, gutxienez:

- Jarduera-kopurua eta jarduera horietara joan diren pertsona-kopurua.

- Egin diren beste kultur jarduera batzuen kopurua (ikastaroak ...) eta beste kultur jarduera horietara joan diren pertsona-kopurua.

**ZORTZI.- JUSTIFIKAZIO-KONTUA.-** Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos elkarteak hitzarmen honen bidez diruz lagundutako jardueren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du 2018ko otsailaren 28a baino lehen.

Agiri hauek osatuko dute justifikazio-kontua:

a) Diru-laguntza emateko baldintzak bete direla frogatzen duen memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Diruz lagundutako programaren gastuen eta diru-sarreraren balantzea, II. Eranskinean ezarritako ereduaren arabera.

c) Jardueraren gastuen zerrenda sailkatua. Gastu bakoitzerako hauek zehaztuko dira: hartzekodunaren izena, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, dokumentuaren data eta, egoki denean, ordainketaren data, III. Eranskinean ezarritako ereduaren arabera.

protocolarios, inauguraciones,... que tengan relación con las citadas actividades.

c) Se garantizará el correcto y fluido uso del euskera en las comunicaciones que se hagan con el público. En todos los actos de comunicación y publicidad se utilizarán el castellano y el euskera.

d) Se facilitará el acceso de representantes municipales a las actividades organizadas dentro del programa subvencionado.

**SÉPTIMA.- COORDINACIÓN E INFORMACIÓN.-** El Área de Cultura y Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos intentarán coordinar sus programaciones en las actividades culturales que organicen, facilitando información sobre sus respectivas actividades culturales.

Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos se compromete a remitir al Área de Cultura las informaciones y datos para evaluar la repercusión del programa subvencionado, mediante la aportación en la memoria de la actividad de indicadores de resultados, dossiers de prensa,...

Los indicadores mostrarán, al menos, los siguientes datos:

- Número de actividades y número de personas asistentes a esas actividades.

- Número de otras actividades culturales realizadas (cursos,...) y número de personas asistentes a esas otras actividades culturales.

**OCTAVA.- CUENTA JUSTIFICATIVA.-** Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos deberá presentar antes del 28 de febrero de 2018 la cuenta justificativa de las actividades subvencionadas en el presente convenio.

La cuenta justificativa contendrá la siguiente información:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Un balance de gastos e ingresos del programa subvencionado, conforme al modelo establecido en el Anexo II.

c) Una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago, conforme al modelo establecido en el Anexo III.

d) Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente tal como se establece en la cláusula novena de este Convenio.

d) Fakturak edo balio bereko ziurtagiriak, Hitzarmen honetako bederatzigarren klausulan ezartzen den moduan.

e) Diruz lagundutako zabalkunde-materiala, Bilboko Udalaren logotipoarekin.

f) Diruz lagun daitekeen kontzeptu baten zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino handiagoa denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak eta egindako aukeraren justifikazioa, proposamen ekonomikorik merkeena aukeratu ez denean.

g) Erabili gabeko dirurik geratu bada, soberakin horiek eta horien interesak itzultzeko ordainketa-gutuna.

Diru-laguntza justifikatzeko, erakunde onuradunak II. eta III. Eranskinak paperean eta euskarri digitalean aurkeztuko ditu.

Bilboko Udalak egiaztatuko ditu fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan balio berea daukaten agiriak edo eraginkortasun administratiboa daukaten egiaztagiria eta, egoki denean, ordainketa egin izanaren egiaztagiria eskatu ahal izango ditu.

Gastuen zerrendan gastu guztiak adieraziko dira eta erakunde onuradunak jatorrizko fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan balio berea daukaten agiriak edo eraginkortasun administratiboa daukaten egiaztagiria aurkeztu beharko ditu. Agiri horiek lehen klausulan programa betetzeko ezarritako gutxieneko aurrekontua osatu beharko dute.

**BEDERATZI.- GASTUEN JUSTIFIKAZIOA.-** Erakunde onuradunak programa betearazteko aurreikusitako epe barruan egindako gastuak egiaztatzen dituen jatorrizko agiriak aurkeztuko ditu. Horretarako, hauek desberdindu dira:

A. Programaren betearazpenarekin zuzenean lotutako kostuak (zuzeneko kostuak).

Kostu horiek oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen bidez eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez.

Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Pertsona onuradunaren identifikazioa.

e) Material de difusión del programa subvencionado en el que figure el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao.

f) Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público para el contrato menor, así como la justificación de la elección efectuada, cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

Para justificar la subvención la entidad beneficiaria entregará los Anexos II y III tanto en papel como en soporte digital.

El Ayuntamiento de Bilbao comprobará las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa y, en su caso, podrá exigir la documentación acreditativa del pago.

La relación de los gastos incluirá la totalidad de los mismos, debiéndose aportar por la entidad beneficiaria facturas originales o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa que alcancen el presupuesto mínimo de ejecución del programa que se establece en la cláusula primera.

**NOVENA.- JUSTIFICACIÓN DE GASTOS.-** La entidad beneficiaria aportará la documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

A. Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa (costes directos)

Estos costes deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la persona beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

- Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen modura, enpresa-buruak edo profesionalak ez diren pertsonak noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako ordainsariaren zenbatekoa erakusten duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Ordainsaria 200 euro baino handiagoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banketxe-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Langileen gastuak egiaztatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

#### B. Zeharkako kostuak.

Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrita eta, betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

Justifikatzeko orduan, onartutako zeharkako kostuen portzentajea, diru-laguntza emateko oinarria den aurrekontuan entitateak aitortutako portzentaje bera izango da. Eta portzentaje hori benetan justifikatutako zuzeneko gastuetan aplikatuko da.

Zeharkako kostuen kasuan, beren beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagirik aurkeztu beharko.

**HAMAR.- PROGRAMA ALDATZEA.-** Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, alde zuzenetik Bilboko Udalarari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark erantzun beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibo del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

#### B. Los costes indirectos

Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 10 por ciento de los costes directos del programa subvencionado.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

Para los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna.

**DÉCIMA.- MODIFICACIÓN DEL PROGRAMA.-** Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de ser motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsuztat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

**HAMAIIKA.- DESEGITEA.-** Hitzarmen hau desegiteko arrazoi izango dira:

- Erakundeak ez betetzea hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak.
- Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos elkartearen jarduerak arautzen dituzten zuzenbide publikoko arauetan ezarritako betebeharrak ez betetzea.

**HAMABI.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA.-** Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zati bat edo kopuru osoa itzuli beharko du Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean aurreikusitako kasuetan.

**HAMAHIRU.- ARAUTEGIA ETA JURISDIKZIOA.-** Hitzarmena haren baldintzen arabera erregulatuko da lehendabizi. Horrez gain, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluen eta hurrengoaren arabera eta toki-mailan aplikagarriak diren eta hitzarmenak erregulatzeko diren estatu zein autonomia-mailako bestelako xedapenen arabera ere erregulatuko da.

Hitzarmen honen sinatzaileek izango duten eskudun jurisdikzioa administrazioarekiko auzien jurisdikzioa izango da, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 29. artikuluen arabera.

- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa, deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

**UNDÉCIMA.- RESOLUCIÓN.-** Constituyen causa de resolución del convenio:

- El incumplimiento por la Asociación de las obligaciones establecidas con carácter preceptivo en el presente convenio.
- El incumplimiento de las obligaciones establecidas en las normas de derecho público que regulan las actividades de Eusko Ikaskuntza Sociedad de Estudios Vascos.

**DUODÉCIMA.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN.-** La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en la Ley 38/2003, de 17 noviembre, General de Subvenciones.

**DECIMOTERCERA.- NORMATIVA Y FUERO.-** El convenio se regirá en primer lugar por las cláusulas contenidas en el mismo y además por los art. 47 y ss. de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y por cualesquiera otras disposiciones estatales o autonómicas reguladoras de los convenios aplicables al ámbito local

La jurisdicción competente a la que se someten las partes firmantes de este convenio es la Contencioso-Administrativa, a tenor del art. 29 de la ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte, Bilbon, 2017ko .....

Y en prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a ..... de 2017.

EUSKO IKASKUNTZA SOCIEDAD DE ESTUDIOS  
VASCOS

BILBOKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE BILBAO

Sinatua/Firmado: Inaki Ibarra Unzueta

Sinatua/Firmado: Nekane Alonso